

主办 Edited by

国际校区综合办公室
Office of General Administration

总编/主编 Editor in Chief

张燕青 / Yanqing Zhang

责任编辑 Editor in Charge

夏平 / Ping Xia

编辑 Editor

叶治国 / Zhiguo Ye
周一夫 / Yifu Zhou
黄晓滔 / Xiaohan Huang
张铮 / Yi Zhang
姜日鹏 / Ripeng Jiang
Roda Morrison
吴诗婧 / Shijing Wu
苏琳 / Lin Su
钱璐 / Kun Qian
夏强 / Qiang Xia
陈晶妍 / Jingyan Chen
王欢 / Huan Wang
王晓龙 / Xiaolong Wang
孟威 / Liang Meng
王梓 / Hua Wang
张可欣 / Kexin Zhang
苟雅惠 / Yahui Gou

摄影 Photo

叶治国 / Zhiguo Ye
卢绍庆 / Shaqing Lu
夏平 / Ping Xia

排版设计 Design

TomatoDesign



开拓者

Pioneer

2019年4月 / 第1期

April 2019 / Vol. 1

传承科技与人文

Pass down science, technology and
humanities to future generations

欧阳宏伟 Hongwei Ouyang

Significant and unique challenges
would await those involved in the
rapid growth of a partial construction
site to an operational institution of
higher learning.

Mark Butala

*From the Central Illinois to Haining: My
Family's Journey to China*

I firmly believe in the benefits of education to society
and in the role of internationalisation in education.

Sue Welburn

Why am I in China?

工程之俊杰，明日之领袖

Educating innovators in engineering and
leaders of tomorrow

李尔平 Er-ping Li

The most important way for an
individual in college to grow is to
learn to teach themselves, find out
what they like to do and develop their
strengths accordingly.

郭伟 Wei Guo

让学生看到他们未来有多么伟大的意义

新时代需要新变革，新经济呼唤新商学
Right and good things always advance
with the times

袁圣林 Shenglin Ben



Add: 浙江省宁波市海州东路718号
718 East Haizhou Rd., Haining, Zhejiang 314400, P.R. China
Advices & Contributions: pioneer@intl.sju.edu.cn



浙江大学 国际联合学院 (海宁国际校区)
International Campus, Zhejiang University

致读者

时值暮春，惠风和熙。在这万物生发，生机盎然的时节，我们齐聚在这年轻又古老的校园。说她年青，是因为我们才3周岁，踽踽学步，嗷嗷学语，懵懂中张开渴望知识的双眼。说她古老，是我们承载了百年求是精神，百年浙大文脉滋养着我们每一次呼吸。传承精神，延续文脉，共同的教育理想让来自天涯海角的我们走在一起。岁月不居，弦歌不辍。在这个全新的校园，我们每一位都是开拓者，这里的每一寸处女地都留下了我们的精彩足迹，而这些足迹也定将走出百年高校的新天地。一切都那么新鲜，犹如春天的脚步，轻轻地，但又不可阻挡地来了。

“一花独放不是春，百花齐放春满园”。我们真诚地希望本刊能够记载我们的每一个脚步，每一次花开，无论荣耀，哪怕失意，走多远都不忘为什么出发，期望她能成为大家共同的记忆。初次见面，刊物编写仍多有不尽如人意处，如您有任何建议，或有故事想与我们分享，欢迎发送邮件至 pioneer@intl.zju.edu.cn。

《开拓者》编辑部

2019年4月30日

Editor's Notes

The International Campus of Zhejiang University is regarded by many as the brilliant startup in global higher education. However, for those of us who are fortunate enough to live, work and study on Campus, we experience it every day as a blooming flower!

Each unfurling petal reveals a new discovery, idea, or practice which draws its energy and inspiration from our faculty and students as, with every lecture, field trip, and assignment, and every departure into unscripted territory, they build a world-class academic institution, based on the ideas of tradition, innovation, and cooperation.

This magazine is designed to be the bridge between the faculty and students, the bond between the different institutes, and also the link between various educational models. It looks at the creativity and innovation on our Campus and the people who make it happen every day in the classroom and beyond. We hope columns such as Insights of the world-renowned educators and experts, Spotlight on the Campus, News Highlight, Faculty Club, Cultural Corner will grab your interest!

Please read it through and bookmark your favorite pieces, from the insights of the professors and their experiences to the news highlights.

If you have any suggestions or a story you would like to share, please contact at pioneer@intl.zju.edu.cn.

Enjoy!

30, Apr. 2019

Editorial Board of *Pioneer*





◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇

Contents 目录

海纳百川 Insights



05 Sue Welburn 我为什么来中国 Why am I in China?

To build something new and to leave a legacy, China is experiencing tremendous growth, emerging as a powerhouse of scientific discovery and innovation and I am delighted to be part of this.

创造历史的机会总是扣人心弦。中国正在大踏步向前发展，逐步成为一个科学发现和科技创新的大国，我很荣幸能够参与其中。

求是聚焦 Spotlight

17 欧阳宏伟 / Hongwei Ouyang 不忘初心，培养生物医学领域的 创新人才；继往开来，探索中外紧密 型合作办学模式

By Fostering the Innovative Talents in the Field of Biomedical Sciences, We are Connecting the Past and the Future, and Exploring the Close Sino-foreign Education Cooperation Model

11 第二届国际高等教育研讨会回顾 The 2nd International Higher Education Forum

15 国际校区召开2019年度工作会议 International Campus 2019 Annual Work Conference



21 贺圣林 / Shenglin Ben 与ZIBS一起 改变世界 引领未来 Partner with ZIBS for a Better Future



教师风采 Faculty Club



"The city may be small in comparison to others in terms of population, skyscrapers, and other big city features, but I say without hesitation that it is large in quality and heart and has become a comfortable location to call home."

校区动态 News Highlight

23 周金其 / Jinqi Zhou 许亚丹 / Yadan Xu 徐晓忠 / Xiaozhong Xu

以饱满的姿态迎接新的挑战
Rising to Meet New Challenges

19 李尔平 / Er-ping Li 追梦路上，我们努力奋进 We are Struggling towards Our Dreams



27 Mark D. Butala 从伊利诺伊到海宁：我们一家的中国之旅 From the Central Illinois to Haining: My Family's Journey to China

31 郭伟 / Wei Guo 让学生看到他们未来有多么伟大的意义 Let the Students See How Great Their Future Is



35 HELLO 浙大 最新加盟 New Recruits



"学生有时彷徨、失败、沮丧，有很多痛苦。但是如果你去医院看一下那些肿瘤病人，你会觉得这都不是事儿，而且你会认为你的人生有了目标。"

文化角 Cultural Corner

37 【中华传统文化】二十四节气之谷雨 24 Solar Terms Series-Grain Rain



38 【异国风情】 My Hometown



Why am I in China? 我为什么来中国?

Sue Welburn

05

Hello Readers!

I have the great privilege of being the Executive Dean of our Zhejiang University – University of Edinburgh Institute (ZJIE). I am also Co-Chair for the British Council supported China-UK Joint Institute Alliance, supporting UK and China Joint Institutes. These leadership roles for engagement in China UK Trans-national Education are an honour for me.

A little about me

I have been a researcher for all of my adult life. I graduated with a PhD from the University of Bristol in 1991 and most recently being awarded a DSc from the University of Edinburgh in 2018, the later proof that you can never stop learning! I am immensely proud to be the Professor of Medical and Veterinary Molecular Epidemiology at Edinburgh Medical School: Biomedical Sciences, College of Medicine & Veterinary Medicine, University of Edinburgh and to also hold a Professorship at Zhejiang University, but without question, my greatest achievement is the mentorship of the 55 PhD students and many post-doctoral scholars and undergraduate students who have studied and worked with me over the years, both in the laboratory and in the field.

My research is focused on the design and use of molecular diagnostic tools for the study and management of neglected zoonotic diseases (anthrax, rabies, brucellosis, bovine TB, sleeping sickness, animal trypanosomiasis, echinococcosis, cysticercosis and leishmaniasis), developing integrated One 'Public' Health control methodologies for their control in human and domestic and wild animal populations. These neglected diseases are major causes of ill-health in people in Africa, Asia and Latin America. My research has encompassed research ranging

from 'grass-roots' fieldwork to laboratory-based dissection of the problems at the gene level. I have experience ranging from the management of high-tech laboratory research to the running of applied field projects in developing countries. This work has resulted in over 200 research articles.

I did not come from an academic family. I was the first person in my family to attend university and have always had a keen interest in promoting access and opportunity to education. I have held a number of leadership roles at the University of Edinburgh promoting access to education; as founding Director of the Global Health Academy, as Assistant Principal for Global Health and latterly as Vice Principal for Global Access. I firmly believe in the benefits of education to society and in the role of internationalisation in education.

China Relations

The University of Edinburgh has a long and deep connection with China, with over 150 years of history. Huang Kuan, the first Chinese student to study at a western university, studied Medicine in 1855 and obtaining a PhD in 1857 at the University of Edinburgh. David Duncan Main also studied Medicine in 1879 at the University of Edinburgh before becoming Principal of Hangzhou Medical Training College, now the 2nd Affiliated Hospital in Hangzhou, with which ZJIE are now collaborating. Zhen Yao a pioneer of embryology & cell biology and Academician of Chinese Academy of Sciences graduated from Zhejiang University in 1937 before undertaking his PhD 1949 at the University of Edinburgh. I am truly honoured to follow in the footsteps of these giants.



我

非常荣幸能够担任浙江大学爱丁堡大学联合学院 (Zhejiang University – University of Edinburgh Institute, ZJIE) 执行院长。与此同时, 我还是中英合作办学机构联盟共同主席。能在中国跨国教育中担任这些角色, 于我而言是无上荣耀。

关于我

1991年, 我在布里斯托大学获得博士学位。之后便一直从事学术研究工作。这些年来, 我一直坚信学海无涯, 学无止境。2018年, 我获得了爱丁堡大学科学博士学位便是这一信念的明证。我自己是爱丁堡大学的医学和动物分子流行病学教授以及浙江大学教授而自豪, 更为指导了55位博士, 以及许许多多的博士后、本科生, 并与他们一起在实验室与现场奋战而倍感荣幸。

我的研究主要聚焦于设计和使用分子诊断工具来研究和控制那些经常被他人忽视的人畜共患疾病(如炭疽、狂犬病、布鲁氏菌病、牛结核病、昏睡病、动物锥虫病、包虫病、囊虫病和利什曼病等), 从而研究出一整套能够有效控制人畜共患疾病发生、发展的公共卫生控制体系。这些被人忽视的人畜共患疾病往往是非洲、亚洲和拉丁美洲等地区人们患病的主要原因, 我的研究不仅需要到实验室解剖、分析基因级问题, 还需要深入开展大量田野调查, 因此我在高科技实验室管理以及田野调查项目运作等方面, 拥有非常丰富的经验, 在该领域发表了200多篇期刊论文。

作为我们第一个上大学的人, 一直以来, 我都热衷于参与各类有利于增加大众受教育机会的工作。我曾在爱丁堡大学担任过多个领导职务, 如全球健康研究院创始人、负责全球健康研究方面工作的校长助理以及负责全球招生的副校长等, 均与增加受教育机会有关。我深信, 教育将助力社会发展, 教育国际化将对人类发展产生巨大作用。

中国情缘

爱丁堡大学与中国有着悠久而深厚的渊源。1855年, 中国留洋欧洲第一人——黄筠, 进入爱丁堡大学学习, 并于1857年获得医学博士学位。而毕业于爱丁堡大学的26岁的梅森博士则在1881年来到杭州, 担任广济医院(浙医二院前身)院长。目前, ZJIE正在与浙医二院开展深度合作。此外还有1937年毕业于浙江大学, 并于1949年获得爱丁堡大学博士学位的中国科学院院士、胚胎与细胞生物学领军人物——姚善。能够追随这些前辈的脚步, 进一步深化与中国、与浙江大学的联系, 我倍感荣幸。



06

Our Partnership

Our ZJE partnership is the University of Edinburgh's largest and most prestigious overseas educational and research partnership, both in China and Globally. Our joint Zhejiang-Edinburgh Institute builds on the strong international traditions and reputations of two world leading Universities, committed to bringing forward the next generation of bi-lingual, biomedical scientists, innovators and entrepreneurs, so desperately needed if we are to realise the potential of basic and medical sciences discoveries that have emerged over the past few decades.

ZJE brings together >80 research active academic faculty, fostering collaboration in teaching and research across the major biomedical research themes that contribute to modern medicine, health and wellbeing. Undergraduate and postgraduate students' study on our research-led dual award degree programmes, in state-of-the-art research and teaching facilities at Zhejiang University's new International Campus in Haining, China. Our teaching is bespoke, shared, research led teaching, delivered in multiple formats (lectures, tutorials, practical classes and includes periods of intensive research experience, working with our scientists in dry and wet laboratories). Our students will emerge with specialist knowledge of topics including Regenerative Medicine & Stem Cells, Inflammation & Immunology, Infection & Molecular Medicine, Neuroscience, Cancer & Oncology and Bio-Medical Informatics. At capacity our Institute will support 600 undergraduates undertaking 4-year dual award BSc Hons Biomedical Science and Biomedical Informatics degrees and 300 PhD students. Our academics are supported by an excellent team of administrators at ZJE and at UoE. Successful students will obtain two degrees, one from the University of Edinburgh and one from Zhejiang University at the end of their studies becoming Alumni of two Universities ranked in the Global top 100.

ZJE is well positioned to provide the whole person education that our graduates need for their personal and professional career development in the years ahead, providing academic and personal guidance and mentorship. Our unique partnership provides international focus for both Universities considerable and broad-ranging strengths in bio-medical research, learning and knowledge exchange.

The implications of the increasing pace of technological innovation on medicine are likely to be profound. Our unique partnership provides international focus for both Universities considerable and broad-ranging strengths in bio-medical research, learning and knowledge exchange, feeding graduates into academia and into industry for the public and private sector, to improve health and livelihoods. Co-development of a Biomedical Translation Research Centre with Juanhu Lake International Science Park will accelerate the integrated pipeline of tertiary education, research and commercialisation, that is a priority for the regional development.

合作成果——ZJE

ZJE是爱丁堡大学在中国乃至全球，规模最大、最负盛名的海外教育、科研合作成果。浙江大学和爱丁堡大学都拥有良好的国际合作传统和国际声誉。由这两所世界顶尖大学合作设立的ZJE致力于培养未来亟需的能够熟练使用英语和汉语的研究生生物医学家、创新者和企业家。

ZJE汇聚了一批科研活跃>80的教师。他们在教学和研究中不断深化生物学方面的合作。这将大大促进现代医学和人类健康福祉等方面的发展。海宁国际校区为我们的学生提供了世界顶级的教学、科研设施，使他们能够在这里安心攻读研究型双学位项目。我们针对具体课程定制具体的教学方案和教学方法，采用开放共享、聚焦研究的教学方式，主要包括讲座、小组讨论课和实践课，以及在各类实验室中跟随各领域科学家开展科研训练等。课程内容涵盖再生医学与干细胞、炎症与免疫学、感染与分子医学、神经科学、癌症与肿瘤学以及生物学信息学等多个领域。我们学院目前有生物医学和生物信息学两个双学位本科专业，达到要求的毕业生将获得两校学位。学院本科生最大规模为600人，博士生最大规模为300人。来自浙江大学、爱丁堡大学的优秀行政管理团队为我们的学术活动提供了强有力的支持。

ZJE致力于学生的全面发展，为学生提供良好的学术指导和成长帮助，这些都将成为他们未来的个人发展和职业发展提供强大助力。我们独特的合作伙伴关系使两所大学在生物医学研究、教学和知识交流等方面引起了广泛的国际关切。

医学领域日益加快的技术创新步伐影响深远。ZJE将为世界医疗和健康事业相关的学术界和工业界培养一大批生物医学英才，这必将大大促进人类健康事业的发展。与此同时，与钱塘（国际）科技城合作共建的生物医学转化研究中心将进一步加快高等教育、科学研究和产业化的一体化进程。这也将是区域发展的重中之重。



So why am I in China?

The role of Executive Dean of ZJE offered the opportunity to build something new and to leave a legacy. While I have worked globally throughout my entire research career, prior to taking on the role of Executive Dean of ZJE, I had never visited mainland China! China is experiencing tremendous growth, emerging as a powerhouse of scientific discovery and innovation and I am delighted to be part of this. China is a fascinating place to live and work and my experience working at the International Campus over the past two years and living in China has not disappointed. All of the staff that contribute to the work of ZJE and the students studying with us are truly inspiring individuals. It is a genuine pleasure to be part of their journey. I love my job!

我为什么在中国?

创造历史的机会总是扣人心弦，ZJE执行院长这一角色就是我想抓住的机会。虽然之前我一直在全球各地开展研究，但从未来过中国大陆。中国正在大踏步向前发展，逐步成为一个科学发现和科技创新的大国，我很荣幸能够参与其中。过去两年在国际校区的工作和生活让我深深地感受到：中国真是一个迷人的地方！所有ZJE的教职工和学生都非常优秀，我为自己能够成为与他们中的一份子而深感荣耀。我爱这里的工作！



第二届国际高等教育研讨会

The 2nd International Higher Education Forum

3月4日,第二届国际高等教育研讨会在国际校区举行。浙江大学校长吴朝晖,爱丁堡大学校长Peter Mathieson,伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区(UIUC)校长Robert J. Jones出席会议并作主旨演讲。来自牛津大学、爱丁堡大学、UIUC、伯明翰大学、南安普顿大学等全球一流高校的专家学者出席会议。本次研讨会以“国际科教资源开放创新”为主题,围绕面向未来的高等教育模式的改革创新、高等教育资源的开放共享、高水平的国际科研合作、大学发展与城市国际化等议题展开对话,共同探讨国际高等教育的未来。

The 2nd International Higher Education Forum was held on International Campus on March 4th. It was convened to discuss the topic of the innovation and opening-up of international education resources. Educators from the world's leading universities, such as the University of Edinburgh, University of Illinois at Urbana-Champaign, the University of Cambridge, University of Birmingham and University of Southampton gathered together to share their insights on reform and innovation in higher education model, global sharing of higher educational resources, world-wide high-level scientific collaboration, university advancement, and urban internationalization, charting the future of international higher education.



吴朝晖 Wu Zhaohui:

在当今全球一体化的背景下,国际化已经成为高等教育发展的时代潮流。教育资源的跨境流动共享成为新常态;能适应未来的人才将具备理解多文化和跨文化,理解人与自然环境的关系的能力;通过实施全球开放发展战略,浙江大学将为创新生态系统的构建,为共同愿景的实现提供最大程度的制度和资源保障。

"Globalization transforms the environment where universities perform their missions. The whole ethos of ZJU's strategy and practices is to build an open innovation ecosystem, which features the integration of the university innovation network, global engagement network, social service network and alumni network."



Peter Mathieson:

什么使一所大学国际化?是它的学生、员工、研究和愿景。我们非常努力地促进学科交叉。无论你有什么样的组织结构,它都会成为跨学科的障碍。我们所做的工作就是努力确保大学里不同学院的同事能够在一起顺利地开展工作。

"What makes a university 'international'? Its students, staff, research, and vision. We try very hard to promote interdisciplinarity. Whatever structure you have, structures can become impediment to interdisciplinarity. We work hard and try to make sure that colleagues across the university in different schools can work well and successfully together."



Robert J. Jones:

要知道,我们正在谈论的挑战,无论是医疗保健、食品、能源还是安全,都不能仅仅通过技术突破来解决。说它们不难解决,那仅仅看到了它们在技术层面的复杂性;它们很难解决,因为它们是人类规模的问题。

"We need to recognize that the challenges we are talking about, whether it's health care, food, energy, or security, will not be solved by simply technological breakthroughs. These problems are not hard to solve just because of the complexities they present on the technical scale; they are hard to solve because they are problems at the human scale."

新大楼启用
Inauguration of
the ZJE & ZJU Buildings



浙江大学与UIUC签署合作谅解备忘录，
共建联合研究中心，并签订博士生合作培
养协议
ZJU and UIUC will establish a joint
research center and a cooperative
doctoral program

浙江大学与爱丁堡大学签署合作谅解备忘录，将
共建生物医学与健康转化研究中心
ZJU and UoE will establish a research center
to promote cooperation in biomedical and
health-related translational research



合作签约

Signing



爱丁堡大学校友会&欢迎会
Alumni Events



UIUC代表与ZJU教职工多次开展科研组分享
In-depth communication between UIUC delegation and ZJU faculty

ZJU院长李尔平和UIUC工学院院长
Rashid Bashir共同签署合作培养硕士
生意向书
Dean Er-ping Li and Rashid Bashir,
Dean of College of Engineering,
UIUC, signed Letter of Intent to
Develop Master's Degrees in
Engineering at ZJU



深化交流

Deepen cooperation



爱丁堡大学校长Peter Mathieson看望ZJU学生
Principal Peter Mathieson met all the ZJE students



爱丁堡大学代表团访问浙江大学医学院附属第二医院
UoE delegation visited The Second Affiliated Hospital of Zhejiang
University School of Medicine (SAHZU)



UIUC校长Jones和工学院院长Bashir与ZJU全体学生见面
Chancellor Jones and Dean Bashir had a communication with all the ZJU students

国际校区召开2019年度工作会议

International Campus 2019 Annual Work Conference



3月初，国际联合学院（海宁国际校区）2019年度工作会议在紫金港校区纳米楼召开。会议传达了学校年度工作会议精神，梳理总结了2018年校区工作，部署谋划了2019年校区工作重点。浙江大学副校长，国际校区院长何莲珍，浙江大学校长助理，国际校区党工委书记兼副院长傅强出席会议并讲话。

In early March, the International Campus of Zhejiang University held its 2019 annual work conference on Zijiang Campus, the purpose of which was to review and summarize the achievements of 2018, and to plan the Campus's priorities for 2019.

Professor HE Lianzhen, Vice President of ZJU and Dean of International Campus, ZJU, and Professor FU Qiang, Assistant President of ZJU/Secretary of the Party Working Committee and Vice Dean of International Campus, ZJU, attended the meeting and delivered speeches.



何莲珍回顾了国际校区2018年工作，并对国际校区2019年工作作了全面部署。她指出，2019年是国际校区的攻坚之年，校区上下要齐心协力，紧紧抓住提高人才培养质量，加强科研和技术转化能力，深化国际合作办学，加强师资队伍建设和提高支撑保障能力，建立可持续发展机制等重点任务，改革创新，担当作为，努力寻求新的突破，实现新的发展。她强调，各单位要进一步强化一流意识和国际化意识，坚持高标定位，争取从各方面占据国内中外合作办学的制高点，为学校“双一流”建设作出应有贡献。

Professor He reviewed and summarized the work of the International Campus in 2018 and gave a briefing on the plans and arrangements for the work of Campus in 2019. She pointed out that 2019 is a crucial and defining year for the further advancement of the International Campus. The whole Campus must make unremitting efforts in the cultivation of creative minds, the realization of scientific research and technology transfer, the deepening of international partnerships, the development of a strong faculty team, the improvement of administrative support and the establishment of a sustainable development system. We need to pursue new development opportunities and seek new breakthroughs by adhering to first-class world standards in every educational practice. We should be brave in pushing the boundaries, striving to stand in the forefront of Chinese-foreign cooperative education, and we should make consistent efforts and contributions towards the realization of ZJU's "Double First-class" target.



傅强就如何进一步坚定信心，狠抓落实，全面推进国际校区事业新发展作了部署。他指出，2018年，国际校区发展取得了阶段性的标志性成果，合作办学取得新突破，人才培养得到了全方位认可，支撑保障体系已经形成，发展布局有了战略性提升，要充分认识发展的成绩和前景。他强调，当前国际校区正处于重大发展机遇期，要坚定信心，巩固先发优势，抢抓机遇，打造核心竞争力。各单位要进一步发扬首创精神，坚持奋斗精神，弘扬奉献精神，狠抓落实，为实现“双一流”目标奠定坚实基础。

Professor Fu made suggestions on how to comprehensively promote the development of the International Campus. He pointed out that the Campus achieved major goals in 2018. New breakthroughs were made in international partnerships and the cultivation of talents. An administrative support system was established. We should be aware of the achievements we have made and have faith in the encouraging prospects ahead of us. The International Campus is at a stage where it needs to take advantage of great development opportunities. All Campus departments should make concerted efforts to lay a solid foundation for the realization of the "Double First-class" target. We should all endeavor to carry forward the Spirit of the Red Boat (the spirit of pioneering, persistence and commitment) to provide strong support for high-quality advancement.



By Fostering the Innovative Talents in the Field of Biomedical Sciences, We are Connecting the Past and the Future, and Exploring the Close Sino-foreign Education Cooperation Model

不忘初心，培养生物医学领域的创新人才 继往开来，探索中外紧密型合作办学模式



欧阳宏伟 / Hongwei Ouyang

浙江大学爱丁堡大学联合学院院长 / Dean of ZJU-UoE Institute, ZJU

“我一直认为教育对人类最大的作用是传承科技与人文。”
“I have always believed that the most important role of education is to pass down science, technology and humanities to future generations.”

我 一直认为教育对人类最大的作用是传承科技与人文。2012年浙江大学在亚洲首设生物医学专业，填补国内该领域人才培养空白的同时，是对科技的追求。2016年，中国和英国两群富有教育理想和情怀的教授们联手，浙大和原爱丁堡大学两个名校合作，成立浙江大学爱丁堡大学联合学院（ZJU-UoE Institute, ZJE），则是人文传承的探索。联合学院的“五J”（Joint Faculty, Joint Institute, Joint Research, Joint PG/UG Programme, Joint Institute）办学，结合东西方优势的教育模式，“育人培养，全球浸染”的培养理念，在中国，乃至世界范围都是少见的。

过去的几年，在学校及国际校区的有力指导和大力支持下，ZJE不忘初心，砥砺前行，在教学、科研、人才培养等各方面都取得了阶段性进展，获得教育部评估组和爱大评估组的认可。展望未来，2019年是ZJE办学的第四年，也是ZJE不断升华的新阶段。学院将继续积极探索、深化改革，开拓进取，紧紧围绕浙江大学创建一流大学的奋斗目标，以紧密国际合作为特色，进一步务实教学和推进科研，包括：（1）继续加强本科生人才培养工作，以课程内涵建设为重点，深化课程体系改革，重点推进本科生国际交流、毕业设计和毕业审核等模块建设，以及2016级留学生毕业规划。（2）推进国际化研究生培养体系改革，建立完善中外双学位博士项目的培养方案，探索爱丁

堡大学单学位硕士、博士项目合作可能性。（3）积极推进ZJE科研工作，建设公共技术平台、动物实验中心等支撑条件，营造学术氛围，促进与临床医院的合作。（4）继续推动JMC领导下的中外合作办学体制建设，探索适合中外合作办学特色的党组织建设，以实现新时代下中外合作办学机构新的发展。

念念不忘，必有回响！浙江大学爱丁堡大学联合学院继续努力前行，融合中西文明优势，强化中西友谊互信，培养生物医学领域领军型人才，贡献克服全球挑战的科技智慧。世界将因为ZJE的存在而更美好！



I have always believed that the most important role of education is to pass down science, technology and humanities to future generations. In 2012, Zhejiang University was the first university to establish a Biomedical Sciences Program in Asia, filling the gap in student training in this field in China, while pursuing research science and technology. In 2016, two groups of professors from China and the UK with educational ideals and ambition jointly created the ZJU-UoE Institute (ZJE), the combination of University of Edinburgh and Zhejiang University. With the 5J's (Joint Faculty, Joint Courses, Joint Researches, Joint PG/UG Programs, and Joint Institute) we combine the advantages of the East and the West, focusing on the educational concept of "whole person training and global immersion" which is rarely practiced in China, or anywhere in the world.

In the past few years, with the strong guidance and support of both universities, ZJE has made great progress in teaching, scientific research and personnel training, which has been recognized by the Chinese Ministry of Education Evaluation Group and UoE Evaluation Group, respectively. 2019 is a brand-new year and the fourth year of ZJE. Looking forward to the future, the Institute will continue to actively explore, deepen our resolve and forge ahead, sticking to the goal of Zhejiang University to create a first-class university, continue close international cooperation, and further student cultivation and scientific research. To be more specific, 1) continue to strengthen

the training of undergraduates, focus on the construction of curriculum content, reinforce the curriculum system, promote the undergraduate overseas-exchange projects, dissertation and graduation evaluation, and the graduation plan for the first cohort of graduating students. 2) promote the internationalization of postgraduate cultivation system, improve the dual-degree doctoral programs, and explore more possibilities of cooperation between one-degree master and doctoral programs of Edinburgh University. 3) Actively promote ZJE scientific research construction, build up our public technology platform, animal experiment center and other supporting conditions, create an academic atmosphere, and enhance the cooperation with clinical hospitals. 4) continue to promote the construction of the Sino-foreign cooperative institute-running system under the leadership of Joint Management Committee (JMC) and explore a suitable path for Sino-foreign Institute with the Chinese characteristic Party organization, to realize the development model of Sino-foreign educational cooperation in the new era.

Where there is a will, there is a way. ZJE will continue to forge ahead, integrate the advantages of Chinese and western civilizations, strengthen the friendship and mutual trust between China and the West, train leading talents in the field of biomedical sciences, and contribute scientific and technological wisdom to overcome global challenges. The world will be a better place because of ZJE!



追梦路上，我们努力奋进



李尔平 / Er-ping Li

浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院院长 / Dean of ZJU-UIUC Institute, ZJU

“把培养‘工程之俊杰，明日之领袖’作为我们的愿景。”

“We are committed to educating innovators in engineering and leaders of tomorrow as our dream.”

21世纪的全球化经济，人力和智力资本将成为我们最稀缺的资本。新经济和产业的发展驱动我们建立创新型、综合化、国际性的新工科交叉创新教育体系。为此，

浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院（ZJU）把培养“工程之俊杰，明日之领袖”作为我们的愿景，积极探索创新交叉人才培养模式。我们希望融合浙江大学和UIUC双方的优势资源，培养优于UIUC和浙大的通专兼备的全球卓越工程人才。正如习近平总书记所说的：“我们都在努力奔跑，我们都是追梦人。”在我看来，今天的中国梦归根到底是教育梦，创新人才梦，教育是提升科技实力的根本，我希望ZJU UIUC能艰苦奋斗、勇往直前，培养出既在专业

上出类拔萃，也拥有宽广全面的知识和高尚品德的领军人才。

2019年，我们将继续秉持高水平办学的理念，进一步优化培养方案，吸收优质生源，抓牢师资队伍建设。聚焦人才培养工作，吸引高层次人才加盟，搭建更多跨学科交流平台，将交叉创新培养真正落到实处。我们将聚焦办学特色，增强核心竞争力，遵循以本为本、全人培养的教育原则，甚至向着更高的目标前行，以浙江大学和UIUC的全方位合作为坚实基础，立足浙江大学国际校区，为浙江大学“双一流”建设贡献一份力量，以更加优异的成绩迎接中华人民共和国成立70周年！

We
Are Struggling
Towards
Our Dreams

In the 21st century, we're facing the unprecedented global challenges. Human and intellectual capital will become the only truly scarce capital. The development of new economy and industry also requires us to establish innovative, comprehensive and international cross-disciplinary engineering education.

Thus, Zhejiang University-University of Illinois at Urbana-Champaign Joint Institute (ZJU) has considered "We are committed to educating innovators in engineering and leaders of tomorrow" as our dream and explore the cross-disciplinary education mode. We hope we can integrate the resources of ZJU and UIUC, and to cultivate brilliant, international engineering talents with professional skills and comprehensive knowledge. We hope our students can become the elite students in both universities. As President Xi Jinping has declared: "we are all running, and we are all dream-chasers." In my perspective, the Chinese dream is the dream of education. Education is the foundation of enhancing the strength of science and technology. I hope ZJU

can keep struggling and to educate the leaders of tomorrow who has not only the outstanding skills in the professional, but also a broad and comprehensive knowledge and noble character.

In the year of 2019, we will continue to offer high-level education, attract talents to join, strengthen the faculty troops construction, focus on students cultivation, recruit high-quality students, optimize the education plan, build more interdisciplinary platforms, make the cross-disciplinary innovation education implemented truly. We will focus on our features, enhance the core competitiveness, stay students oriented, follow the principle of all-round education, and we must reach outwards even beyond that. ZJU UIUC will be based on the solid foundation of the cooperation between ZJU and UIUC, based on the International Campus of ZJU, make great efforts to construct of "double first-class", present more excellent performance to meet the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China!



Partner with ZIBS for a Better Future

"Right and good things always advance with the times". The new business era requires transformation, and the new economy requires a new approach to business education. Zhejiang University International Business School (ZIBS), launched in 2018, is committed to building a truly innovative and forward-thinking business school, with a particular focus on meeting the needs of learners and corporate partners in emerging markets and industries.

ZIBS was launched to accelerate Zhejiang University's global initiatives, and leverages multi-institutional, multi-disciplinary and multi-level partnerships with leading international universities and companies. Since our official inauguration on October 11, 2018, ZIBS has initiated cooperation with Cambridge University's Judge Business School and the Wharton School of the University of Pennsylvania. Jointly delivered with the Judge Business School, our first ZIBS Fintech CEO Program, Yangtze River Delta Module, was held in January 2019 in Shanghai, Hangzhou and Haining. The second module will be held in Cambridge in May, followed by a third module to be held at the Wharton Business School in June. Former Prime Minister of South Korea, Han Seung-soo and CTO of State Street Corp, Jerry Cristoforo, have joined our international faculty team. The Academy of Internet Finance of Zhejiang University, affiliated with ZIBS, has already established itself as a thought leader in Fintech, creating and disseminating knowledge both in China and globally.

As of March 2019, we have successfully recruited our inaugural MBA cohort, having interviewed and admitted 50 talented students who will enroll in September 2019. In April, ZIBS will initiate the application process for its



Doctorate of Financial Technology program, leveraging its strategic partnership with Ant Financial. And in June, over 50 international students will enroll in our ZIBS Master of China Business Studies Program. ZIBS is pleased to have welcomed its first international Vice Dean, Joshua Kobb, who is leading our strategic global initiatives. We will soon also welcome Professor Kees Koedijk, the previous Dean of TIAS Business School, who will join our rapidly expanding international Faculty. Within just five months, ZIBS is off to an impressive start, with the rapid expansion of our international learning community and the construction of a solid academic foundation.

I am reminded of an old Scottish proverb: 'Many a little makes a mickle'; meaning that success is built upon a series of steps and small wins. I believe that as long as we are grounded, focused and innovative, ZIBS will become the pioneer of new business education, contributing to Zhejiang University's trajectory of 'Top University, Top Discipline' and bringing value to the wider global business ecosystem.

与ZIBS一起
改变世界
引领未来

贡圣林 / Shenglin Ben

浙江大学国际联合商学院院长 / Dean of International Business School, ZJU

“‘凡益之道，与时偕行’，新时代需要新变革，新经济呼唤新商学。”

"Right and good things always advance with the times". The new business era requires transformation, and the new economy requires a new approach to business education."

“凡益之道，与时偕行”，新时代需要新变革，新经济呼唤新商学。浙江大学国际联合商学院（ZIBS）致力于建设新经济时代下立足中国、面向未来的全球化、智能化新型商学院。专注新金融、新技术、新产业及新市场等领域的金融、商业研究和人才培养，开展与国际一流高校的多机构、多学科、多层次的伙伴合作战略。2018年10月11日正式筹建以来，ZIBS已与剑桥大学嘉治商学院、宾夕法尼亚大学沃顿商学院开展合作。包括韩国的总理韩昇洙、瀚富集团首席技术官Jerry Cristoforo在内的多名国际师资已正式加盟ZIBS担任导师，以浙江大学互联网金融研究院（AIF）为主的学术研究也在各方的支持下如火如荼地展开。与此同时，首期浙大ZIBS总裁班长三角模块已于今年1月16日-20日在杭州、海宁和上海三地成功举办，英国模块和美国模块将分别于5月7日和6月10日与嘉治商学院和沃顿商学院合作举办。3月，ZIBS首期50名工商管理硕士（MBA）完成面试和招录，意味着今年9月，ZIBS将迎来首批学位生入学。4月，ZIBS将启动“金融科技”博士学位授权学科自主申报，与蚂蚁金服也将达成重要的战略合作。5月，曾任欧洲著名商学院院长的Kees Koedijk教授将加盟ZIBS，国

际性师资招聘工作也将全面展开；6月，50多名来自世界知名大学的国际学生将入选ZIBS的中国商学硕士项目。可以说，短短几个月，ZIBS开局良好，国际化的师生共同体、学科生态圈正在快速形成！

“积土为山，积水为海”，我相信，只要脚踏实地，开拓奋进，创新争先，ZIBS的末来可期，为浙江大学“双一流”建设和我国新商学的发展，作出应有的贡献。



教育教学

Education

教育教学中心
Center for Academic Affairs
主任/Director
周金真/Jinqi Zhou

2019年教育教学中心将在去年教育部本科教学工作审核评估基础之上，以“2020工程”为契机，定位一流，进一步为校区的人才培养、办学协调等提供有力支撑。

新的一年，中心将从以下几个方面重点开展工作。入口端，合理调整外省招生省份、批次与计划，力争本科招生量、质双丰收，同时积极争取博士生招生名额，扩大研究生招生规模；培养过程中，促进教学资源引进与开发，建设通识课程体系，持续推进PeopleSoft教学教务管理系统建设，规范教学管理。

完善博士培养模式，提升博士生培养质量，改进新生综合英语教学，发挥语言中心功能，加强实验室管理，开展教育研究，积极探索融合东西方优势的教育模式，发挥溢出效应。出口端，启动2020首届半师生工程，开展半业预审工作，对接学校本科生院，做好推免工作以及毕业生相关工作。

一年之计在于春，教育教学中心全体同仁正以饱满的热情投入工作，面对全新的机遇和挑战，我们将实现新的突破。

以饱满的姿态 迎接新的挑战

Rising to
Meet
New Challenges

23



Based on the 2018 Ministry of Education review and evaluation of undergraduate teaching work, the International Campus will use the "2020 project" as an opportunity to position itself as a first-class center.

In 2019, the Center for Academic Affairs will continue to offer strong support for talent cultivation and schools administration coordination on the International Campus.

The center will focus on the following aspects:

Firstly, we will adjust the enrollment according to the respective plans of specific province groups and strive to maximize the quantity and quality of undergraduate enrollment. Meanwhile, we will also endeavor to achieve high numbers of doctoral students and expand the scale of graduate student enrollment.

Secondly, the center will promote the introduction and development of teaching resources, develop the general education curriculum, standardize the administration management system, advance the PeopleSoft standard teaching management, improve the training model for doctoral students and the quality of their education, improve the new comprehensive English teaching provision, enhance the language center functions, strengthen the laboratory management, launch educational research, actively explore the blending of the advantages of both Eastern and Western education models and play a role in accelerating these positive benefits.

Lastly, the first graduate project of 2020 will be launched to carry out the pre-graduate selection qualifications, working in collaboration with the undergraduate school of Zhejiang University. This collaboration will facilitate the promotion and exemption of students from the pre-entry graduate exam.

The plan for the new year begins in the spring, and all the staff in the Center for Academic Affairs are looking forward to these opportunities and challenges, determined to achieve new breakthroughs.

24

2019年科研与技术转化部的工作目标是完善科研管理和服 务机制，进一步促进学术交流，营造区域学术氛围，推进具有鲜明国际特色的科技成果转化体系建设，助力学校双一流建设和区域高质量发展。



本 学期伊始，我们就开始调研教师在科研及技术转化方面的需求，通过落实针对性的举措不断提升服务能力。同时，我们还定期举办鹤湖沙龙等各类产学研交流活动，加强学术交流，促进校企合作。校区逐步引入多个研究机构，建设3+X国际创新平台群。新引进的高层次人才将与校区的教师们交叉合作，产出一系列高水平科技成果。我们将继续协同浙江知识产权交易中心、鹤湖国际科技城、海宁市科技局等单位共建国际技术转移体系，并着力拓展校区与浙江省大湾区产业和商界的合作，逐步形成有鲜明国际特色的国际科技转化机制。

In 2019, the goals of the Office of Scientific Research and Technology Transfer are to further improve the service mechanism of scientific research management, promote academic exchanges, create a regional academic and technology transfer hub, facilitate the construction of an international technology transfer system, and help with the "Double First-class" target of the University and high-quality development of the region.

At the beginning of this semester, we started to investigate the needs of faculty in scientific research and technology transfer, and are continuously improving the service capacity through the implementation of targeted measures. In the meantime, we are holding various industry-university research exchange activities such as the Juanhu Lake Salon to strengthen academic exchanges and promote university-business cooperation. The Campus is gradually introducing several research institutions to build the 3+X international innovation platform. The newly-introduced high-level talents will cooperate with the faculty to produce a series of high-level scientific and technological achievements. To build the international technology transfer system, we continue to strengthen our cooperation with Zhejiang Intellectual Property Exchange Center, Juanhu Lake International Science Park, the Science and Technology Bureau of Haining, and other organizations. Simultaneously, we focus on expanding the collaboration between the Campus and industries in the Greater Bay Area of Zhejiang Province to gradually form the international technology transfer mechanism with distinctive international characteristics.

聚 天下英才而用之。教师队伍是国际校区事业发展的基石，是助力学校“双一流”建设的核心资源。2019年是教师队伍建设的攻坚之年，全球范围多元化引进优秀人才并使他们愉悦发展是国际校区教师队伍建设的重中之重。国际校区将以教师为中心，结合国际校区办学实际和人才需求，抓重点、求突破，积极推进国际校区教师融入主校区相应学科，强化与外方合作伙伴及其他科研单位的兼职机制。在持续优化引才待遇包和人才环境的基础上，积极争取校外资源，扩大招聘引才的覆盖面和吸引力。结合国际区内引才标准开展人才评估，努力构建人才质量评估指标体系，积极推进人才计划申报支持，切实提高人才计划申报有效性和成功率，使国际校区教师队伍登上新台阶。



人才队伍

Talents

人力资源部
Office of Human Resources

部长 / Director 徐晓忠 / Xiaozhong Xu

Our goal for 2019 is to continue to attract highly-skilled people from all over the world to the International Campus and make full use of their talents. The faculty team is the cornerstone for the development of the International Campus and the key resource for implementing ZJU's "Double First-class" initiative. 2019 is an important year for the building of our faculty team. Our top priority is to recruit high-caliber academics from all over the world and give them the opportunity to flourish. We combine being faculty centered along with having an acute awareness of the reality and needs of the International Campus. We will focus on the key issues and search for breakthroughs, actively assist faculty to integrate into the relevant disciplines of Main Campus, and strengthen the mechanism of hiring part-time faculty from foreign partner and other scientific institutions. Based on the continuous improvement of talent-recruiting salary packages and environment, we shall strive for external resources to enable us to expand our recruitment coverage and increase our attractiveness to international talent. We will advance the building of our faculty team to a new stage by conducting talent evaluation in accordance with international and domestic talent recruiting standards, building an index system for talent quality evaluation, actively searching for the support of talent programs, and raising the effectiveness and success rate of talent programs applications.



From the Central Illinois to Haining: My Family's Journey to China

从伊利诺伊中心到海宁：我们一家的中国之旅

Mark D. Butala

27

The story of my family's journey from Urbana, Illinois to Haining and the International Campus, Zhejiang University involves a key moment: our visit in June of 2017. It was then that the move from the United States to join Zhejiang University transitioned from a possibility to reality.

I was struck by the bold ambition to construct an entirely new university campus. Such an endeavor is entirely unheard of in the US. Sure, universities constantly grow and expand, but a new, fully fledged campus with all the amenities is a completely different matter entirely. I was awash in thoughts regarding the possibilities and opportunities available to those joining from the beginning. **It was not lost on me that significant and unique challenges would await those involved in the rapid growth of a partial construction site to an operational institution of higher learning, but I have never been one to shy away from a challenge.**

The final decision required sleepless reflective nights and some cajoling, both with my wife Caitlin and certain internal doubts concerning the long term wisdom of such a monumental change. Perhaps more difficult than the decision itself was the initial transition to working and living at the International Campus. Though my move here would have been impossible without the support, shared resilience, and adventurous spirit of Caitlin and our now nine years old son Alex, I must also cite the aid and support we continuously receive at every turn. International Campus staff at all levels have assisted and smoothed numerous aspects of the transition. I must specifically recognize the enduring and inexhaustible aid we receive from our expert staff at the Zhejiang University / University of Illinois at Urbana-Champaign Institute, ranging from the mundane (how do I order something from Taobao and have it shipped here?) to the absolutely critical (Alex has fallen ill and needs to see a doctor at the Haining People's Hospital, what do we do?).

I would like to share our impression of the city of Haining and its people formed from experiences and interactions over the past 18 months. As an American totally unfamiliar with the location, I must admit that I was initially reluctant to move to a small city like Haining as opposed to, for example, Hangzhou or Shanghai. The people of Haining have demonstrated their character to my family and me time and again: we find the local people to be kind, incredibly patient given an inability to communicate freely in Chinese, and warm and purely inquisitive to our presence in the community. **The city may be small in comparison to others in terms of population, skyscrapers, and other big city features such as traffic, but I say without hesitation that it is large in quality and heart and has become a comfortable location to call home.**



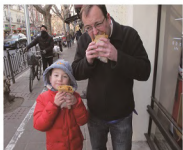
我一家人从厄巴纳来到海宁的故事，要从2017年6月讲起。当时来浙大的一次访问，成为整个行程的关键。在那一刻，带着全家人从美国搬到中国这一举动，从可能变成了现实。

当时，我被浙大的雄心震撼到了。建设一个全新的大学校园，这样的尝试在美国是闻所未闻的。当然大学都是在不断地发展壮大，但是建设一个全新的、设施齐全的校园完全是另一码事情。我马上陷入对未来各种可能性的思考中：要不要从加入进来，参与这个从建筑工地迅速变成高等学府的过程？我知道，一个重要而独特的机会和挑战正在等待着人们，而我向来不是一个羞于接受挑战的人。

最终做决定前，我又经历了几个难熬的夜晚。我需要说服我自己，和我的妻子 Caitlin，因为不知道做这样重大的决定是不是有足够的远见。也许比这个决定本身更困难的是初到国际校区工作和生活的过渡。那时候如果没有 Caitlin 和 9 岁的儿子 Alex 的支持，没有他们所表现出的适应力和冒险精神的感染，我可能会心生退意。更重要的原因是我们一直得到来自校区各级工作人员的帮助。在他们的支持下我完成了顺利过渡。特别是 ZJU 的工作人员，他们是一直不厌其烦的教我各种事情，小到怎么从淘宝上买东西，大到怎么带 Alex 去海宁人民医院看病。

我想讲一下过去 18 个月以来，我们对海宁市和海宁人的印象。我必须承认，作为一个完全不熟悉这个地方的美国人，我最初并不愿意搬到像海宁这样的小城市（我是指相比于杭州和上海）。但是海宁人一次又一次地向我们展示了他们人格中的闪光点：他们都 very 善良并且富有耐心，即使我们不能用中文自由交流。他们也对我们表现出了极大的热情。虽然没有繁华的街道，没有摩天大楼，没有属于大城市的很多特征，但我可以毫不犹豫地讲，海宁之大在人心，是他们宽广的心灵和优秀的素质把这座城市变得高大而舒适，成为一个可以叫做家的地方。

28



Mark与儿子Alex在上海美记百货食品
会煎饼
Mark and Alex eating Chinese pancake
at the Wu's Store in Shanghai.

About teaching

I should also mention some details of my experiences as a new faculty based on the International Campus. By the end of the Spring 2019 semester, I will have taught three courses since joining the International Campus. In my first semester here, I taught a first-year course in fundamental electronics theory and application with a heavy laboratory component where student teams implement and evaluate a small, autonomous car from scratch. I have also taught more focused, technical electives to third-year students, specifically, a course on digital signal processing and another on probability theory. My overarching goal is to provide an experience aligned to that available to students within the engineering program at the University of Illinois at Urbana-Champaign. This includes lecture delivery style, course scope and depth, and expectations and standards. I prefer an interactive and dynamic classroom where students feel comfortable and inspired to query the instructor freely for additional clarity and depth. From experiences of lecturing in the United States, such rapport always takes time and effort to develop. I have found this more challenging here, but the students are more open to this style as they progress through our program.

About research

Building and nurturing a research program consumes the bulk of my remaining work hours. This semester has offered the gratifying experience of working with a student who will join our program as a Ph.D. student in the Fall 2019 semester. She is living and working on the International Campus, housed in the Residential College, and is actively applying herself to research. Her efforts contribute to a project I was awarded funding for from the National Natural Science Foundation of China Research Fund for International Young Scientists last year. The project investigates a new method for robust transfer function determination for magnetotellurics, the study of Earth's interior from surface electric and magnetic field measurements. The approach is analogous to an electroencephalogram (EEG) of the Earth.

My general research program focuses on statistical signal and image processing, remote sensing, and space science. My core research goal is to extract knowledge from data and to understand the uncertainties associated with these conclusions. To link with efforts in the Zhejiang University-University of Edinburgh Institute, I investigate deep-learning-based feature classification systems for biomedical image analysis.

Extracurricular

I should also mention that the transition to China has offered new opportunities and inspiration for my true passion: all things culinary. I enjoy sampling new types and styles of food, and China offers diversity to keep any chowhound satisfied. Do not limit yourself to hotpot. It is a wonderful experience when a large group is involved, but there is so much more to authentic Chinese (though the options at the InTime Mall might convince you otherwise).

Even more than eating, I enjoy cooking. I admit it's a pretty low bar, but I think I can claim to be the best Tex-Mex, Creole, and US-style barbecue chef west of Shanghai. If you enjoy cooking, I insist you visit one of the several local wet markets. The available meat (pork especially) and produce is fresh, seasonal, of high quality, and inexpensive compared to similar goods in the United States. Obviously, not all Western ingredients are readily available, but you might be surprised what you can find on TaoBao and, for those essentials for which there is no substitute, a trip to Shanghai is not too far away to be out of the question.

关于教学

我还想分享一下我作为国际校区新任教师的一些经历。到2019年春季为止,我一共开了三门课程。第一个学期,我给一年级的同学教授基础电子学理论与应用课程,这门课的实验部分占很大的比例。学生小组从零开始运转并评估一辆小型自动驾驶汽车。我还面向三年级的学生开设两门更专业一些的选修课,分别是数字信号处理和概率论。我的主要目的是给我们工程学科的学生提供一种专业化的经历。为此我要设计我的授课风格,课程范围和深度,课程期望和评价标准。我倾向于营造一个好的互动的、有活力的课堂氛围。在这里,学生感觉舒适并受到启发,可以自由地向老师提问,以获得更广更深的知识。从我在美国的教学经验来看,这种融洽关系总是需要时间和精力来培养的。我知道想达到这一点在这里更困难一些,但学生们在学习过程中对这种风格的接纳度还是很高的。

关于科研

剩下的时间我大部分投入在建设科研项目当中。很高兴,这个学期有一名学加入到我的课题组。她是在2019年秋季入学的博士生,主要参与我去年获得国家自然科学基金外国青年学者研究基金的一个项目。她平时就住在校区里,积极参与研究,为项目做出了很大贡献。这个项目研究一种新的大地电磁学稳定传递函数测定方法。大地电磁学是一种通过表面电场磁场测量研究地球内部的方法,类似于地球的脑电图(EEG)。

我的研究方向是统计信号与图像处理、遥感和空间科学,核心研究目标是从数据中抽取知识,并理解与结论相关的不确定因素。为了与乙匠的工作相联系,我还研究了基于深度学习的生物医学图像分析特征分类系统。

业余生活

还有一点不能不提,那就是来到中国后,我的最爱——烹饪——得到了很大的发挥和启发。我喜欢尝试不同风格的新食物,而中国在这点上绝对可以让所有吃货都感到满意。别老是吃火锅了,虽然很多人一起吃很开心,但还有很多好吃的中国菜你还没试过(尽管很泰可能给了你错误的印象)。

其实比起吃,我更喜欢自己动手。我承认我的小厨房是有点low,但我自认为是上海西部最好的德国、克里奥尔和美式烧烤厨师,如果你喜欢烹饪,我推荐你去本地的农贸市场看看。这里的肉类(尤其是猪肉)和农产品都是当季的,新鲜,质量很好,而且比美国的便宜很多。虽然并不是所有的西式食材都是现成的,但是让你惊讶的是,淘宝上都有!实在买不到替代品的,跑趟上海也不是件难事。



参加上海英国商会的酒会 (Mark身着
在海宁买的燕尾服)
At St. Andrew's Ball in Shanghai.
Mark's tuxedo was bought in Haining.

郭伟：让学生看到他们未来有多么伟大的意义 Wei Guo: Let the students see how great their future is.

说到“开拓者”，自然少不了国际校区自己的特聘教师了。本期“教师风采”，我们就采访了最早来国际校区任教的教师之一——乙组的郭伟老师。都说郭伟老师的课讲得好，又很关心学生，那么，郭伟老师的上课秘诀是什么？对培养学生又有哪些心得呢？带着这样的问题，我们推开了郭老师办公室的大门。

让学生喜欢听课的秘诀： 肯定与启发

说到上课，郭伟老师自己的一整套诀窍。而他认为其中最主要的，就是在互动中肯定和启发学生。我上课会特别注意怎么跟学生互动，激励和启发他们，否则课上太枯燥，学生不爱听。我一般讲的只是课本的10%左右，更多的我会采用互动——提问，然后对回答给出足够的肯定。

比如书上告诉你这个现象是由几种原因造成，我不讲。我会说，现在有这样一科学问题，你们怎么看？让学生把他们的看法说出来，然后我来总结。我说，“你看，书上说的四条你们全说了”。学生一听，书上说的我也能够说出来，说明我足够聪明，这样才有积极性。

大学课堂，我觉得最重要的是让学生参与进来，然后启发他，用他的聪明才智去解答问题，找出答案。

学生最重要的素质： 想象力

谈到培养学生，郭伟老师认为，一定要使学生保持想象力。

我导师的导师，鲁道夫·耶尼施 (Rudolf Jaenisch)，他是干细胞研究领域很牛的一个科学家。有一次他在中国遗传所招聘博士后，我随口问他，“你要招什么样的博士后”？他说就一个词，“imagination”，他不能那些会写论文的博士，应聘者里不是发过Nature和Science的人，

但是他要的是想象力丰富，能够做出重大突破的人。

我经常用这个例子来激发我的学生。我认为学生最重要的素质是想象力，有时候学生会说，这门课还没学过，你就问我答案了？但是实际上真正优秀的人应该是在不同的方面都能够有一个可观的见解。作为一个科学家，最终你需要的是想象力，对未知的想象力。

The International Campus has some great pioneering teachers. In this issue of "Faculty Club" we interview Professor Wei Guo, one of the first professors to come to teach on the International Campus. Prof Guo has a reputation for being a first-class lecturer and someone who cares very much about the welfare of his students. What, then, is his secret? What are his thoughts on educating students? With such questions in mind, I pushed open his office door...

The secret of making students like listening to lectures:

Recognition and inspiration

Prof Guo has his own philosophy when it comes to teaching. He believes that the most important thing is to recognize and inspire students in class interaction.

I will pay special attention to how to interact with students in class, to motivate and inspire them. Otherwise, the class is too boring for students to like. I usually explain only 10% of the textbook contents, and the rest is for interaction - asking questions, and then giving sufficient consideration to the answers.

For example, the textbook will tell you that a phenomenon is caused by several reasons, which I will not explain. Instead I will say, "here is such and such a scientific problem, what do you think?" I will let the students express their opinions, and then I will summarize. Then I can say, "look, you have said all four reasons given in the book." When the students hear this, they think they are able to say the same things as in the book, which affirms how smart they are. This is a great motivation.

In college classes, I think the most important thing is to involve the students, and then inspire them to use their intelligence to answer questions and find out the answers.

The most important quality a student can have is imagination

When it comes to training students, Prof Guo believes that students must maintain their imagination.

Rudolf Jaenisch, my mentor's mentor, is a great scientist in stem cell research. Once he came to Institute of Genetics and Developmental Biology, CAS, to recruit postdoctoral students, and I asked him, "What kind of postdoctoral candidates do you want?" He said in one word, "imagination". He did not lack PhDs who could write papers. He was not short of candidates who had published articles in Nature or Science. But he wanted people with a rich imagination who could make major breakthroughs.

I often use this example to inspire my students. I think the most important quality a student can have is imagination. Sometimes the students say, "how can we answer the questions before taking the course?" But, in fact, a truly outstanding person should be able to have a considered opinion about different aspects of a problem. As a scientist, what you need in the end is imagination, imagination about the unknown.

希望学生 关注未来的发展

除了任课教师和科学家，郭伟老师还有另外一个身份——生物信息学18班的班导师。谈起对学生的指导，郭老师的话匣子一下就打开了，可谓是滔滔不绝。

我主要的思路是两条。第一是培养他们独立工作的能力，第二是引导他们形成职业规划。

工作能力方面主要是让班委会总结和会上发言。专业方面我会鼓励他们建一些兴趣小组，搞生物信息嘛，可以做一些软件开发方面的尝试。这些不用非要等到上课教，自己就可以学起来。如果能在四年中开发出一台APP什么的，也算是他们的一个成果。而且在二、三年级还有机会参加一些国际性的赛事，像IGEM^①这种，去经历一下。

另外一个就是希望他们关注未来的发展。

我不希望大学生还像中学生一样，都是父母老师给你把什么安排好，你就照方抓药。我觉得在大学对个人来说最重要的成长就是学会了**自学**，和**找自己喜欢做的事情，成为自己的强项**。

所以对我的学生，我不会过多的介入他们实际工作，说这个该做那个不该做。我是去鼓励他们成长为一个有独立人格的人，让他们对未来有一个独立的判断，不要被别人来带。

这学期我请了我曾经的一个博士生跟他们交流。他现在是在南京一个上市公司的科学家。他在分享中说了几句话，我觉得特别重要。他说：“**学生有时彷徨、失败、沮丧，有很多痛苦。在你人生那个阶段里，你会觉得这些都是大事，好严重，好可怕。但是如果你去医院看一下那些肿瘤病人，你会觉得这都不是事儿，而且你会认为你的人生有了目标。**”

这其实是在我实验室的时候，我跟他们说的话。我说将来，你做出来的事情会造福这些人，你会有人生的自豪感的。当时他们都听不进去，但是这个学生听进去了。现在，他也在做免疫治疗的研究，是公司最早参与做这方面工作的。他刚参加工作四年，已经是公司的中层，有自己的团队了。

受到他的启发，下一步我要带我的学生去参观肿瘤病房，让他们真正看一下他们的未来是有多么伟大的意义。

国际校区的学生 做事情挺漂亮

正因为有了这样的启发和教导，郭伟老师深受同学们的欢迎。有很多同学主动走入他的实验室，参与科研。郭老师对于学生们也有积极的评价：

我觉得这儿的学生最大的特点，就是**做事情挺漂亮的**。因为或他们作业，像他们的报告都写得挺棒的，就是很用心，体现了很强的实际工作能力。相对于其他学校的本科生用英语写论文这样的事情，那些学生就没有这里的学生写得专业。而且他们有很强的国际意识，会主动要去美国去夏令营，或者去关注国际上的一些学术方面的问题。

另一方面我也在想呼吁一下，我觉得有必要给学生留出时间。他们现在属于自己的时间太少了，需要自我发展的时间和空间。

I hope the students will pay attention to their future development

In addition to being a teacher and scientist, Prof. Guo has another role - Class instructor of Class 2018 in Bioinformatics.

When he talks about guidance for students, he really opens up.

My main ideas are twofold. The first is to cultivate the students' ability to work independently. The second is to guide them to form career plans.

To cultivate independent working, I mainly push the class committee to learn to summarize and speak at the meetings. On the professional side, I will encourage them to set up some interest groups. For Bioinformatics, they can try some software development. They don't have to wait until class to be taught this - they can learn it themselves. If, for example, an APP can be developed in four years, it will be regarded as one of their achievements. In addition, they'll have the opportunity to take part in some international competitions in the second or third year, such as iGEM^②.

^① 国际遗传工程的机器设计竞赛，每年由美国麻省理工学院主办，是合成生物学领域的国际性学术竞赛。

^② International Genetically Engineered Machine Competition, an international academic competition in the field of synthetic biology, held by MIT every year.



Secondly, I hope to get them to pay attention to their career development.

I don't want college students to be like middle school students, whose parents and teachers have arranged everything, so they can "take medicine according to the prescription". I think the most important way for an individual in college to grow is to learn to teach themselves, find out what they like to do and develop their strengths accordingly.

So, for my students, I will not intervene too much in their actual work, saying that this and that should be done. I want to encourage them to grow into individuals with independent personalities, so that they will make independent judgments about the future, and not be bound by others.

This semester, I invited one of my former doctoral students to communicate with them. He is now a scientist in a listed company in Nanjing. He shared some advice with them, which I think is especially important. He said: "Students sometimes hesitate, fail, feel depressed and suffer a lot. At that stage of your life, you will think these are big things, serious and terrible. But if you go to the hospital to see those tumor patients, all your sorrows will pale into insignificance and you even have a goal in your life."

This is actually what I told the students when he was working in my lab. I said, "What you do will benefit these patients in the future and you will have a sense of pride in your life". At that time, the other students did not listen, but he did. Now, he is doing research and development in immunotherapy. And he is the first to be involved in this work in the company. He has just worked for four years and is already a middle-level employee who has his own team.

Inspired by him, next I will take my students to visit the oncology ward and let them really see how great their future is.

International Campus students perform very well academically

Because of this inspiration and teaching, Prof. Guo is very popular with his students. Many students have taken the initiative to get involved with his laboratory and scientific research. Prof. Guo also has positive comments on the students.

I think the most important characteristic of the students here is that their academic performance is excellent. They are conscientious students and do a great job with their assignments and essay and report writing. They truly have working ability. Compared to students in other universities, the students here can write their papers very professionally. Moreover, they have a strong international awareness and will take the initiative to go abroad to summer camps, or be interested in international academic issues.

On the other hand, I also want to say, I think it is necessary to reduce the students' workload appropriately. They have too little time for themselves now and need room for self-development.

HELLO

浙大

最新加盟!
New Recruits!

It has already been 6 weeks since I arrived in Haining, and at ZIBS. Since that time I have had the opportunity to meet some wonderful people in our campus community. The ZIBS team is stellar, and getting to know them and work with them has already brought me many great learnings and a new definition of the word "energy"! I feel lucky to be part of ZJU history, contributing to the globalization of higher education in China. How often does one get the opportunity to build a new business school, and to help amplify the voice of China in management education around the world? UNIQUE!

距离我到达海宁并加入ZIBS已经有6周了。从那时起,我在校园中遇到一些非常优秀的人,ZIBS团队非常出色。了解他们并与他们合作对我来说是非常棒的经历,也让我重新定义了“能量”这个词!最让我感到幸运的是我能够有机会成为浙大历史的一部分,为中国高等教育的全球化做出贡献。一个人多久才能遇到一次建造一所新的商学院,并帮助扩大中国在全球管理教育中的声音的机会?独一无二的!

Joshua Cobb
ZIBS副院长/Vice Dean of ZIBS
入职时间/Hire date: 2019/4



自从本科进入浙江大学医学院学习开始,我便与“浙里”结下不解之缘。很高兴在多年之后,能够再次回到这个见证我的成长、蜕变的母校。入职浙江大学国际校区,既是一段旅途的延续,也是一个全新的开始。我相信这个国际化、多学科融合交叉的浙江大学国际校区会发展的越来越好。

Starting from my five undergraduate years in the Medical School of Zhejiang University, I have been bound up with ZJU. It is a great pleasure to be able to return to my alma mater, which has witnessed my growth and metamorphosis, after many years. To me, joining Zhejiang University International Campus, is the continuation of my previous journey as well as a new beginning. With the integration of multi-culture and multi-disciplinary, I believe the development of the International Campus of ZJU will get better and better.

刘琬璐/Wanlu Liu
ZJE 助理教授/Assistant Professor
入职时间/Hire date: 2019/3



Santosh Kumar Singh
ZJU博士后/Postdoctor from ZJU
入职时间/Hire date: 2019/4

My life at ZJU made me stronger and took me a step ahead for being an independent researcher. I am thankful to all the faculty members and administrative staffs who supported and helped me to join this institute. I loved the infrastructure of ZJU and its international life. I strongly believe that this institute will help me to grow my confidence level. I would like to specially thank Dr. Liyangling Yang and Prof. Ma Hao for guiding and providing me with a good platform to enhance my research career at ZJU. I don't wonder for ZJU is a new and is still striving to achieve excellence, but in due time it will be definitely set some benchmarks in the academia and research to achieve the heights in rendering the world class education.

这促使我变得更强,让我离一名独立的研究者的目标更近了一步。感谢所有支持和帮助我加入这个大家庭的教职员工,我喜欢ZJU的环境和这里的国际化生活,相信这个学院会帮助我提高自信。我要特别感谢杨量颖博士和马皓教授,他们指引我来到了一个很好的平台,来提升我的科研生涯。虽然ZJU是一所新的学院,还在努力实现卓越中,但在可以预见的未来,它一定会成为学界的标杆,提供世界一流的教育。

The experience of being on the International Campus has been good so far. A multi-cultural and multi-ethnic environment broadening and enlightening my perspective of the world. I am being introduced to new vistas of knowledge and recent advancements in the field of my interest. The environment here is very peaceful and the students and staff have been very cooperative and helping in every sense.

在国际校区,我一直都享受着很美好的生活体验。多元文化、多元民族的环境开阔了我的眼界,拓宽了我的世界观。我了解到很多我感兴趣的领域的最新知识和新进展。这里的环境环静谧而从容,同学们和工作人员也在各个方面都给予了我不少的帮助。

Muhammad Saif Ur Rahman
ZJE博士后/Postdoctor from ZJE
入职时间/Hire date: 2018/12



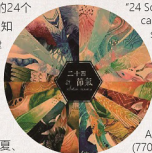
来到浙大国际校区不到3个月时间,“融合”二字是我最大的感受。校园的建筑风格融合了新古典主义的中西方元素,既有欧派的冲撞也有中国风的建筑魅力。不仅如此,这里的师生们来自于世界各地,这里的教学、科研是集各家之所长,中西文化的传播和交流在这里大放异彩。

Being on the International Campus of Zhejiang University for less than three months, my biggest feeling can be compressed in one word: "fusion". The architectural style of the campus integrates the Chinese and western elements of neoclassicism, including the European style clock tower and Chinese style buildings. Besides that, teachers and students come from all over the world, and the teaching and research are also the best in each area. The communication and exchange of Chinese and western cultures are shining brightly here.

谢炎龙/Yanlong Xie
ZJU博士后/Postdoctor from ZJU
入职时间/Hire date: 2019/1

二十四节气 24 Solar Terms

二十四节气，是农历中表示季节变迁的24个特定节令，是通过观察太阳周年运动，认知一年中时令、气候、物候等方面变化规律所形成的知识体系。它把太阳周年运动轨迹划分为24等份，每一个节气分别对应于地球在黄道上每运动15°所到达的一定位置。



远在春秋时代，古人便定下立春、立夏、仲秋、立冬四节气。这之后不断改进完善，至于秦汉，二十四节气初立。在尚不能科学地勘测天气的日子里，在一季又一季的丰收中，劳动人民摸透了老天爷的脾气，何时何地播种、呵护、收获，全部都浓缩在二十四个小调中。

"24 Solar Terms" refers to 24 specific festivals in the lunar calendar that represent seasonal changes. It is a system formed by observing the annual movement of the sun and recognizing the changes over a year with regard to seasons, climate, phenology, and so on. It divides the annual motion trajectory of the sun into 24 equal sections, 15° apart, each of which corresponds to a certain position reached by the Earth on the ecliptic.

As far back as the Spring and Autumn era (770-476BC), the Ancients devised Midspring, Midsummer, Midautumn, and Midwinter. Thereafter, the system was constantly developed and, during the Qin and Han dynasties, the 24 solar terms were established. These 24 short phrases enabled farmers, in the days when the weather could not be scientifically forecasted, to figure out, season after season, the mood of the weather and when and where to sow, nurture, and harvest their crops.



清明新霁，谷雨新霁。
"Clear and Bright" stops snow, "Grain Rain" stops frost.

谷雨 Grain Rain

谷雨，源自古人“雨生百谷”之说，《群芳谱》有载：“谷雨，谷得雨而生也”。作为春的尾巴，谷雨的到来也意味着农忙已过，气温回暖，是播种移苗、埯瓜点豆的最佳时节。品茗香、食春椿、赏牡丹，是谷雨时节人们的主要习俗活动。旧时，西北地区还会在这个时节开展沐浴、射柳、跳舞等活动来庆祝。

Grain Rain comes originally from the saying "rain promotes the growth of grain". According to Qunfangpu, the ancient compendium of plants, "Grain Rain, grain grows after rain". The arrival of Grain Rain at the tail end of spring also means that the cold wave has passed, the temperature has recovered and the best time for sowing and planting comes. Tasting tea, eating Spring Toon, enjoying the peonies are the main traditions on Grain Rain. Northwest China celebrate this Solar Term by hunting, dancing, bathing, and etc. in olden days.



○ 世界第9大国

○ 1800多万人(＜上海)

○ 130多个民族

○ “一带一路”发起国之一

○ The 9th largest country

○ A population of slightly more than 18 million

○ Home to more than 130 ethnic groups

○ Part of "One Belt One Road" Initiative

Kazakhs describe themselves as very hospitable people. If you call in a Kazakh house they will treat you with their best food and drinks, since they keep everything that is best for guests.

Kazakhstan has a rich culture, full of traditions and beliefs, from birth onwards. For example, a new born baby cannot be shown to anyone but family members for 40 days. On the 40th day, there is a big celebration held called Shildekhana. It is also said that a child should not be admired - too much attention could harm him or her.

There are many beautiful places you could visit in Kazakhstan. There is lake Balkash where salty and fresh water do not mix and another lake which is a sunken forest. That is because the landslide blocked the river and the water flooded the valley. Usually visitors go diving there because it feels like walking in a forest under the water. Interestingly, the weather there is quite extreme, down to -50°C in winter and up to +50°C in summer. So, the place is perfect if you want to see both a real winter and a real summer.



哈萨克斯坦人以好客而自豪。如果你拜访一户哈萨克人家，他们会用最好的食物和饮料招待你。因为他们总是把最好的食物留给远道而来的客人，其中最诱人的就是马肉。

哈萨克斯坦人有着深厚的文化传统和习俗。比如，所有的孩子在出生四十天之前都不能够见除了家人以外的人，而在第40天，他们会举办一个很大的庆祝会，名叫Shildekhana，他们认为不要让孩子得到太多的关注，否则会对孩子的成长有害。

哈萨克斯坦有很多值得一去的地方。这里有咸水、淡水泾渭分明的巴尔喀什湖，有因山崩阻断河水淹没森林而成的堰塞湖，在湖中潜水如同漫步海底森林。这里的冬天能达到零下50°C，在夏天又能达到零上50°C。所以如果你想领略真正的夏天或真正的冬天，来这里最合适了。

(Dinara, Diana, Madina等分享于书院小课堂)

